

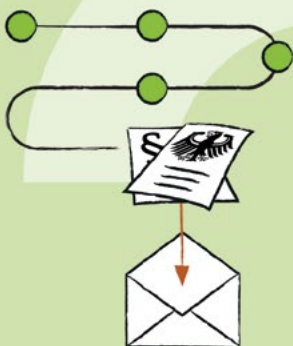


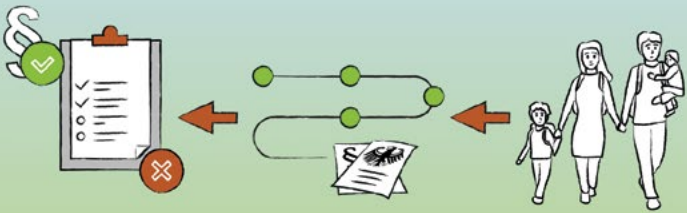
Bundesamt
für Migration
und Flüchtlinge

اطلاعاتی در باره روند پناهندگی

FARSI

حقوق و وظایف شما





سلام،

شما به آلمان آمده اید تا در اینجا تقاضای پناهندگی کنید.

در اینجا اطلاعاتی در اختیار شما می‌گذاریم تا بدانید پروسه پناهندگی در آلمان چگونه انجام می‌شود و شما را با حقوق و وظایفی که دارید آشنا می‌کنیم.

تقاضای پناهندگی کردن، حق مسلم شماست.

البته شما در طول زمانی که پناهندگی تان جریان دارد وظایفی هم دارید، وظیفه دارید بطور مستمر برای یافتن حقیقت با ما همکاری کنید و همواره راست بگوئید، در غیر این صورت بیم آن وجود دارد که پناهندگی تان به خطر بیفتد.



1 ورود و ثبت نام



در همان ابتدای ورودتان به خاک آلمان، ثبت نام می شوید. از شما نام تان را می پرسیم نام کشورتان و تاریخ تولد تان و مذهب تان را می پرسیم و می پرسیم زبان مادری تان چیست و به کدام قومی تعلق دارید. از شما عکس می گیریم و انگشت نگاری می کنیم. بچه های زیر ۶ سال نیازی به انگشت نگاری ندارند. پس از ثبت نام، به شما یک کارت شناسایی می دهیم و شما همانجا در مرکزی که ورودتان ثبت شده تقاضای پناهندگی می کنید.

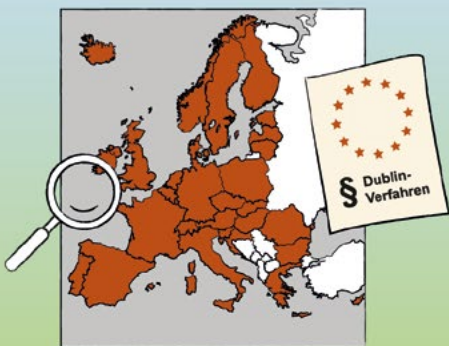
البته امکان دارد که از همان ابتدای ورود شما را به کمپ پناهنده گان منتقل کنند. در آنجا به شما کارت شناسایی مخصوص تازه واردین را می دهند و به شما اطلاع می دهند در چه تاریخی می توانید شخصا تقاضای پناهندگی خود را ارائه بدهید.



2 ارائه حضوری درخواست

هنگامی که تقاضای پناهندگی می کنید باید شخصا حضور داشته باشید و کارت شناسایی خود را که به هنگام ورود دریافت کرده اید ارائه بدهید و تمامی اسناد و مدارک مهمی را که در اختیار دارید مثل شناسنامه، پاسپورت، مدارک مربوط به سفر، یا اسنادی که به وسیله آن می توانید ثابت کنید فرار شما ضروری بوده است، همراه داشته باشید. در این زمینه می توانید عکس هم ارائه بدهید. از شما سوالاتی می پرسیم پیرامون محل سکونت تان، مدارس و آموزشگاه هایی که در آن درس خوانده اید، زبان هایی که می دانید و راههایی که هنگام سفر پیموده اید.

به ما اطلاع بدهید آیا هم اکنون عضوی از اعضاء خانواده شما در آلمان بسر می برد؟ این فرد یا افراد کجا زندگی می کنند و آیا ایشان در حال حاضر یا در گذشته درخواست پناهندگی کرده اند؟ در خواست پناهندگی خود را که ارائه دادید، برای طول مدتی که در خواست شما در حال بررسی است، نوعی مجوز برای اقامت به شما داده می شود که در ضمن کارت شناسایی شما هم محسوب می شود. این کارت را همه جا همراه خود داشته باشید.



3 روند دابلین



اما پیش از اینکه پناهندگی شما به جریان بیفتد باید بررسی کنیم ببینیم آیا آلمان موظف به بررسی پرونده پناهندگی شماست یا این کار در حیطه وظایف یک کشور دیگر اروپایی است. به این می گویند « روند بررسی دابلین». شما نمی توانید سر خود تصمیم بگیرید کدام کشور پناهندگی شما را بررسی کند. برای همین، ما بررسی می کنیم ببینیم شما در چه زمانی و از کدام مرز وارد خاک اروپا شده اید و آیا فردی از اعضاء خانواده شما در یکی از کشورهای دیگر عضو اتحادیه اروپا بسر می برد یا خیر و آیا خودتان قبلا در یکی از کشورهای دیگر اتحادیه اروپا در خواست پناهندگی داده اید یا خیر. شما این حق را دارید که دلایل خودتان را با ما در میان بگذارید که چرا نمی توانید به آن کشور باز گردید.

هر گاه مسئولان امور پناهندگی آلمان، به شما اطلاع دهند که مسئولیت بررسی پرونده پناهندگی شما بر عهده یکی دیگر از کشورهای اروپایی است، ناچار خواهید شد به آن کشور بازگردید، تا در آنجا به پرونده پناهندگی شما رسیدگی شود. این امکان وجود دارد که از راه های قانونی به این تصمیم مقامات آلمانی اعتراض کنید و علیه این تصمیم شکایت کنید. در این صورت به مهلت قانونی که در برگه تصمیم گیری ذکر شده توجه کنید. در چنین مواردی باید وکیل بگیرید.



4 مصاحبه حضوری

در صورتی که کشور آلمان مسئولیت رسیدگی به پرونده پناهندگی شما را داشته باشد، اداره رسیدگی به امور پناهندگان آلمان با شما مصاحبه ای انجام خواهد داد.

بلافاصله پس از درخواست پناهندگی در همان محل کمپ موقت که به آن وارد شده اید در مورد دلایل فرارتان از شما سوالاتی انجام خواهد شد. یا اینکه تاریخ مصاحبه پس از ورودتان بطور کتبی به شما ابلاغ خواهد شد. در روز و ساعتی که به شما اطلاع داده می شود، موظف هستید خودتان شخصا حضور پیدا کنید.

در صورتی که در آن تاریخ بیمار شوید و یا اینکه احیانا دیرتر در محل حاضر شوید، این موضوع را بلافاصله در همان روز به ما اطلاع بدهید. در صورت بیماری، گواهی پزشکی را بعدا با پست برای ما بفرستید.

در غیر این صورت یا درخواست پناهندگی تان رد خواهد شد یا اینکه به درخواست تان رسیدگی نخواهد گردید در مصاحبه از شما در باره دلایل فرارتان سوالاتی خواهد شد. همکاران ما با سرزمین شما و وضعیت آن کاملا آشنا هستند.



مترجمین زن یا مرد در محل حضور دارند و سخنان شما را ترجمه می کنند. هنگام مصاحبه می توانید فرد مورد اعتمادی را همراه خود بیاورید. نیازی نیست بترسید و نگران شوید، وقت کافی در اختیار شما قرار می گیرد تا شرح بدهید چرا سرزمین تان را ترک گفته اید و به چه دلیل نمی توانید به آنجا باز گردید. آنچه مهم است این است که شما همواره و در هر حال حقیقت را بگوئید و فقط آنچه را که خودتان از سر گذرانده اید، روایت کنید. به حرف دیگران توجه نکنید اگر به شما توصیه کنند، آنچه را که خودتان شخصا از سر نگذرانده اید را تحویل ما بدهید. این موضوع ممکن است تقاضای پناهندگی شما را به خطر بیندازد.

و یادتان باشد تمامی پرونده هایی که همراه آورده اید را به ما نشان دهید.



توجه کنید هر آنچه را که شما امروز هنگام مصاحبه به ما نگفته اید و یا هر مدرکی را که امروز به ما نشان نداده اید، ممکن است در آینده نیز مورد توجه اداره پناهندگی یا دادگاه رسیده گی به امور پناهندگی قرار نگیرد.



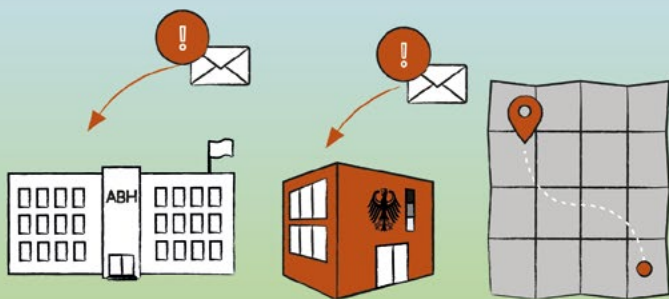
مصاحبه شما در پروتکل ثبت می شود . سپس مترجم حرف های شما را شفاهی برایتان ترجمه می کند. در این هنگام می توانید بخش هایی از این پروتکل را تصحیح یا تکمیل کنید.

پروتکل را یا بلافاصله پس از مصاحبه به شما می دهند، یا چند روز بعد آنرا با پست برایتان می فرستند.

اگر در مصاحبه متوجه حرف های مترجم نمی شوید، یا احیاناً بیمار هستید، این موضوع را در همان ابتدای نشست با ما در میان بگذارید.

در صورتی که میل دارید مصاحبه بنا به دلایل شخصی از جانب یک فرد همجنس خودتان انجام بگیرد، این مساله امکانپذیر است. انتخاب مترجم زن یا مرد نیز بنا به همان دلایل شخصی با شما است.

برای مصاحبه با گروه های آسیب دیده خاص، همکاری ویژه و آموزش دیده برای این گروه در نظر گرفته شده. این افراد به هنگام مصاحبه در کنار افرادی قرار می گیرند که به دلیل جنسیت شان مورد خشونت قرار گرفته اند، قربانی



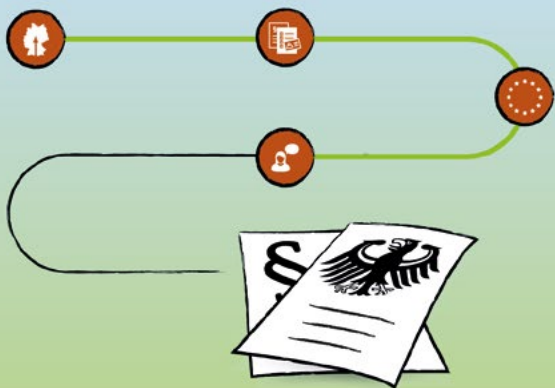
خرید و فروش انسان هستند، یا قربانی شکنجه هستند و یا بنا به دلایل دیگری دچار آسیب های روانی شده اند و یا هنوز به سن قانونی نرسیده اند و بدون والدین و خویشاوندان خود فرار کرده اند.

اگر شما نیز از این آسیب دیدگان هستید، بهتر است همزمان با تقاضای پناهندگی این موضوع را با ما در میان بگذارید.



شما در ابتدای پروسه پناهندگی در کمپ پناهندگان بسر می برید.

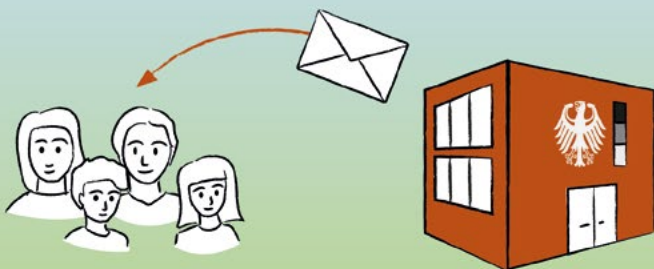
امکان دارد که تا هنگام گرفتن پاسخ تقاضای پناهندگی تان در همان کمپ بمانید و ممکن است به محل دیگری منتقل شوید. در صورتی که به محل جدیدی نقل مکان کردید حتما آدرس جدید خود را در اختیار اداره امور پناهندگان، اداره اتباع خارجی، و احیانا دادگاه قرار بدهید. این موضوع بیش از اندازه مهم است زیرا تمامی نامه های شما همواره به آدرسی فرستاده می شود که قبلا در اختیار این ادارات قرار گرفته است.



5 نتیجه روند پناهندگی

رای اداره امور پناهندگان و تصمیم این اداره در مورد پذیرفتن یا نپذیرفتن تقاضای پناهندگی شما، بطور کتبی برای شما ارسال میشود. در صورتی که مشاور حقوقی داشته باشید وکیل شما نامه اداره امور پناهندگان را دریافت می کند.

در صورتی که با تصمیم گیری اداره امور پناهندگان موافق نیستید، حق دارید به این پاسخ اعتراض کنید. به مهلتی که برای اعتراض در نظر گرفته شده و در نامه ذکر شده است توجه کنید. تنها ظرف همان مدتی که در نامه ذکر شده فرصت برای شکایت کردن دارید. در صورتی که به رای اعتراض می کنید حتما وکیل بگیرید.



تصمیم منفی



در صورتی که اداره امور پناهندگان با تقاضای پناهندگی شما موافقت نکند و بعد دادگاه نیز شکایت شما را رد کند، باید تا تاریخی که به شما مهلت می دهند خاک آلمان را ترک کنید. در صورتی که مایل نباشید داوطلبانه خاک آلمان را ترک کنید، ممکن است شما را اخراج کنند. در اینگونه موارد تصمیم گیرنده اداره امور اتباع خارجی است. از امکاناتی که مراکز مشاوره در سراسر آلمان در مورد «بازگشت داوطلبانه» در اختیار قرار می دهند به موقع، استفاده کنید.

این مراکز کلیه اطلاعات لازم را در مورد نحوه و امکانات بازگشت در اختیار شما قرار می دهند

تصمیم مثبت



در صورتی که پاسخ مثبتی دریافت کنید، اداره امور اتباع خارجی به شما اجازه اقامت می دهد.

مدت اجازه اقامت شما بستگی به وضعیت و درجه نیازمندی شما به امنیت و پشتیبانی دارد و ممکن است بین یک تا سه سال باشد.

فهرست مقابله (چک لیست)



1 ورود و
ثبت نام



2 ارائه حضوری
درخواست



3 روند
دابلین



4 مصاحبه
حضوری



5 نتیجه روند
پناهندگی



اطلاعات مربوط به طراحی و نشر

ناشر:

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
Referat Öffentlichkeitsarbeit, interne Kommunikation
Frankenstraße 210
90461 Nürnberg
E-Mail: info@bamf.bund.de
Internet: www.bamf.de

منبع:

Publikationsstelle des Bundesamtes für Migration und
Flüchtlinge
www.bamf.de/publikationen

تاریخ گرد آوری:

04/2021

چاپ:

Silber Druck oHG, 34266 Niestetal

طرح:

KonzeptQuartier® GmbH, Fürth

گرافیک:

Materna GmbH, Dortmund

پیش نویس طرح:

Saliha Kubilay, Referat Öffentlichkeitsarbeit,
Veranstaltungsmanagement, interne Kommunikation

روابط عمومی:

Referat Öffentlichkeitsarbeit, Veranstaltungsmanagement,
interne Kommunikation; Abteilung 2, Internationale Aufgaben,
Grundlagen Asylverfahren und Migration

این جزوه از جمله تلاشهای اداره فدرال آلمان برای مهاجرت و پناهندگی است،
فروشی نیست، بطور رایگان توزیع می شود و حاوی توضیحاتی است در مورد
فیلم: «اطلاعاتی پیرامون روند پناهندگی» که در نشانی
www.bamf.de/asylfilm یافت می شود.





OTHER LANGUAGE ?

www.bamf.de/inforefugees